



بنیادی معلومات برائے طب (Handbook of Medical Science)

Translated By Khan Muhammad Ajmal

Pakistani Student University of Tsukuba

Under the Supervision of

Prof. T. Takemori San

2009

ڈاکٹر سے مخاطب ہو کر!

مجھے جاپانی کی سمجھ نہیں اور میں اسی کتاب کے ذریعے اپنے بیماری کے علامات (Symptoms) کو بتانا چاہتا ہوں۔

میرا ذاتی اعداد و شمار (Personal Data)

سال (Year)

مہینہ (Month)

دن (Day)

تاریخ اعداد و شمار

نام (Name)

پہلا نام (First Name):

خاندانی نام (Family Name):

قومیت (Nationality):

پتہ (Address):

حادثے کے دوران پتہ (Emergency Contact):

نام (Name):

پتہ (Address):

ٹیلی فون نمبر (Telephone number):

فہرست (Contents)

I. بیمار کی ہسٹری (PATIENT'S HISTORY)----- (4)

الرجی (Allergies)

II. بیمار کے طبی حالات (Physical Condition)

سر (Head)----- (5)

آنکھیں (Eyes)----- (5)

کان (Ears)----- (6)

ناک (Nose)----- (6)

منہ (Mouth)----- (6)

گلا (Throat)----- (6)

گردن (Neck)----- (7)

سانس اور خون کے بہاؤ کا نظام (Respiratory/Circulatory System)----- (7)

نظام انہظام (DIGESTIVE SYSTEM)----- (8)

پیشاب کا نظام (URINARY SYSTEM)----- (8)

پھٹوں اور مواصلات کا نظام (NEUROMUSCULAR SYSTEM)----- (9)

خاتون (Women)----- (9)

III. جسم کے حصے (PARTS OF THE BODY)----- (10-11)

VI. بیماریوں کے نام۔ (NAME OF THE DISEASES)----- (12)

سانس کے اعضا کی بیماریاں (Respiratory Disease)----- (12)

نظام انہظام کی بیماریاں (DIGESTIVE Organs illments)----- (12)

خون کے بہاؤ کی اعضا کی بیماریاں (Circulatory Organs illments)----- (13)

دیگر بیماریاں (other illments)----- (13)

V. کب اور کیسے دوا کھالینی چاہیں؟ (When and how to take Medicine?)----- (14)

I. بیماری کی ہسٹری (PATIENT'S HISTORY)

- زیادہ بلڈ پریشر (Blood Pressure)
- کم بلڈ پریشر (Low Pressure)
- دل کی بیماری (Heart Disease)
- پھیپڑے کی بیماری (Liver Disease)
- گردے کی بیماری (Kidney Disease)
- ٹی بی (Tuberculosis)
- ارتھرالجیا (Arthralgia)
- لیومباگو (Lumbago)
- بواسیر (Gastric and Duodenal ulcer)
- خون کی کمی (Anemia)

الرجی (Allergies)

- جلد پر پھنسیاں (Hives)
- دوائی سے الرجی (Drug Allergies)
- دمہ (Asthma)
- یا کوئی الرجی نہیں ہیں (No Allergies)

II. بیمار کے طبی حالات (Physical Condition)

- مجھے بخار ہیں۔ (I have a Fever)
- مجھے سوتے وقت پسینہ آتا ہے (I sweat while asleep)
- مجھے نیند نہیں آتی (I can not sleep)
- مجھے سستی رہتی ہے (I feel sluggish)
- مجھے سردی اور تھراہٹ محسوس ہوتی ہے۔ (I feel Cold and Shivering)
- میں نے غلطی سے کچھ پیا ہے۔ (I Mistakenly drank some thing)

سر (Head)

□ مجھے سر درد ہے۔ (I have headache)

□ مجھے سر درد (ڈل) ہے۔ (I have dull headache)

□ مجھے مسلسل درد سر ہے۔ (I have pounding headache)

□ مجھے ایسا محسوس ہو رہا ہے جیسا میرے سر میں کوئی نقص ہے۔ (My headache feels like it is in a vice)

□ مجھے نیم درد سر ہے۔ (I have splitting headache)

□ میرے سر کا ایک حصہ زخمی ہے۔ (One side of my head is hurts)

□ مجھے ایسا محسوس ہو رہا ہے جیسا میرے سر بھاری ہے۔ (My headache feels heavy)

□ مجھے چکر آرہے ہیں۔ (I feel dizzy)

آنکھیں (Eyes)

دیکھنے میں رکاوٹ (Visual Impediments)

□ مجھے دیکھائی نہیں دے رہا ہے۔ (I can not see things clearly)

□ مجھے دہری چیزیں دیکھائی دیتی ہیں۔ (I am seeing double)

□ مجھے سیاہ دھبہ دیکھائی دے رہا ہے۔ (I am seeing black spots)

□ میری آنکھیں زیادہ دیکھنے کے بعد تھک جاتی ہیں۔ (My eyes become tired after extended use)

چشمی بد نظمی (Ophthalmic disorder)

□ مجھے رات کی تاریکی میں سیاہ دھبہ دیکھائی دیتا ہے۔ (In the dark I see bright spots)

□ میری آنکھیں روشنی کیلئے زیادہ حساس ہے۔ (My eyes are highly sensitive to light)

□ میری آنکھیں میں آنسو آجاتے ہیں۔ (My eyes are teary)

□ میری آنکھیں کھجلی آجاتی ہے۔ (My eyes are itchy)

کان (Ears)

- میرے کان زخمی ہے (My Ears hurts)
- میرے کان سے پانی نکل آرہا ہے۔ (There has been liquid coming out of my ears)
- میرے کان بھج رہے ہیں۔ (My ears ring)
- مجھے سنائی نہیں دے رہا۔ (I cannot hear well)

ناک (Nose)

- میرے ناک سے خون بھ رہا ہے۔ (I have a nosebleed)
- میرا ناک بہت بہتا ہے۔ (My nose runs a lot)
- مجھے اکثر کھانسی آتی ہے۔ (I am sneezing often)
- میرے ناک میں زخم ہے۔ (My nose is stuffed up)
- میرے ناک میں بو کی حس بدل چکی ہے۔ (My sense of smell has changed)

منہ (Mouth)

- میرے دانتوں میں زخم ہے۔ (My teeth hurt)
- میرے منہ میں زخم ہے۔ (The inside of my mouth hurts)
- میرا منہ خشک ہے۔ (The inside of my mouth dry)
- میرے منہ میں ذائقے کی حس بدل چکی ہے۔ (My sense of taste has changed)

گلا (Throat)

- میرے گلے میں زخم ہے۔ (My throat hurts)
- نگلنے میں مشکل پیش آتی ہے۔ (It is hard to swallow)
- نگلنے کی وجہ سے گلے میں زخم آجاتے ہیں۔ (It hurts when I swallow)
- میری آواز بند ہے۔ (I have lost my voice)
- میری آواز بھاری ہے۔ (My voice is hoarse)

گردن (Neck)

□ میری گردن پھول جاتی ہے۔ (My neck is swollen)

□ میرے گردن میں زخم ہے۔ (My neck hurts)

□ میں گردن کو نہیں گھما سکتا۔ (I can't turn my neck)

سانس اور خون کے بہاؤ کا نظام (Respiratory/Circulatory System)

A - مجھے سانس لینے میں دشواری ہے۔ (I have difficulty breathing)

□ جب میں حرکت ہوں۔ (When I am active)

□ سوتے وقت بھی۔ (Even if I am resting)

□ سانس لیتے وقت سٹی کی طرح آواز نکلتی ہے۔

(When I breathe, there is a whistling sound)

□ سانس لیتے وقت بھاری آواز نکلتی ہے

(There is a rough sound when I breathe)

□ مجھے کھانسی آتی ہے۔ (I have a cough)

□ مجھے اکثر کھانسی کساتھ بلغم آجاتا ہے۔ (I am coughing up phlegm)

□ میرا دل زیادہ دھڑکتا ہے۔ (I have been having heart palpitations)

B - میرے سینے زخم ہے۔ (My chest hurts)

□ زخم دل کے قریب ہے۔ (It hurts around my heart)

□ میرے سینے میں سخت درد ہے۔ (I have a stabbing pain in my chest)

□ میرے سینے میں گھٹن والا درد ہے۔ (I have a tightening pain in my chest)

□ زخم ریڑھ کی ہڈی کے پیچھے ہے۔ (It hurts behind my sternum)

□ مجھے اکثر کھانسی کساتھ بلغم اور خون آجاتا ہے۔ (I am coughing up phlegm mixed with blood)

□ میں خون تھوکتا ہوں۔ (I am spitting up blood)

□ مجھے بے حوشی آ جاتی ہے۔ (I have been fainting)

□ میرے کندھے سخت ہیں۔ (I have stiff shoulders)

(DIGESTIVE SYSTEM DISEASE) کی بیماری

□ مجھے بھوک نہیں لگتی۔ (I have no appetite)

□ میرے دل میں جھلن ہے۔ (I have heartburn)

□ میرا معیدہ اکثر فل محسوس ہوتا ہے۔ (My stomach always feels full)

□ اپنے آپ کو بیمار محسوس کرتا ہوں۔ (I feel nauseous)

□ میرا معیدہ زخمی ہے۔ (My stomach hurts)

□ مجھے قبض کی شکایت ہے۔ (I am constipated)

□ مجھے کالی رنگ والی خون کے قے آ جاتی ہے۔ (I am vomiting blackish coloured blood)

□ مجھے دست کی تکلیف ہے۔ (I have diarrhea)

□ میرے بڑے پیشاب میں خون ہے۔ (I have blood in my excrement)

□ میرے بڑے پیشاب کا رنگ کالا ہے۔ (My excrement is black)

□ میرے بڑے پیشاب کا رنگ سفید ہے۔ (My excrement is white)

دیگر بیماریاں (Others illnesses)

(URINARY SYSTEM) پیشاب کا نظام

□ بڑی مشکل سے پیشاب کر لےتا ہوں۔ (It is difficult to urinate)

□ میرے پیشاب میں خون آتا ہے۔ (There is blood in my urine)

□ میں اپنے بلیڈر کو کنٹرول نہیں کر سکتا۔ (I cannot control my bladder)

□ میں اکثر پیشاب کرتا ہوں۔ (I urinate often)

□ پیشاب کرنے کے بعد بھی مجھے پیشاب کی ضرورت محسوس ہوتی رہتی ہے۔

(After urinating, I still feel like I need to urinate)

□ پیشاب کی وجہ سے زخم بن جاتا ہے۔ (It hurts when I urinate)

□ میرے پیشاب پلس ہے۔ (There is pus in my urine)

اعصاب اور پٹھوں کا نظام (NEUROMUSCULAR SYSTEM)

□ میری یادداشت کمزور ہے۔ (I am having trouble remembering things)

□ مجھے بھولنے میں دقت آتی ہے۔ (I am having difficulty speaking)

□ میرے سنسز کمزور آتی ہے۔ (My senses feel dulled)

□ چلنے میں دشواری ہے۔ (It is difficult to walk)

□ جسم کا کچھ حصہ مردہ محسوس ہوتا ہے۔ (A part of my body feels numb)

□ میرے سر میں چکر آتے ہیں۔ (I have had convulsions)

□ میرے جسم کا ایک حصہ خود بخود ہلتا رہتا سفید ہے۔ (One part of my body shakes involuntarily)

□ مجھے میرگی کا دورہ پڑتا ہے۔ (I have had an epileptic attack)

□ میں جسم کا کچھ حصہ ہلا نہیں سکتا۔ (I cannot move a part of my body)

خواتین (Women)

□ مجھے غیر متواتر پیرڈز آتے ہیں۔ (Irregular menstrual periods)

□ مجھ سے غیر متواتر خون بہتا ہے۔ (Irregular bleeding)

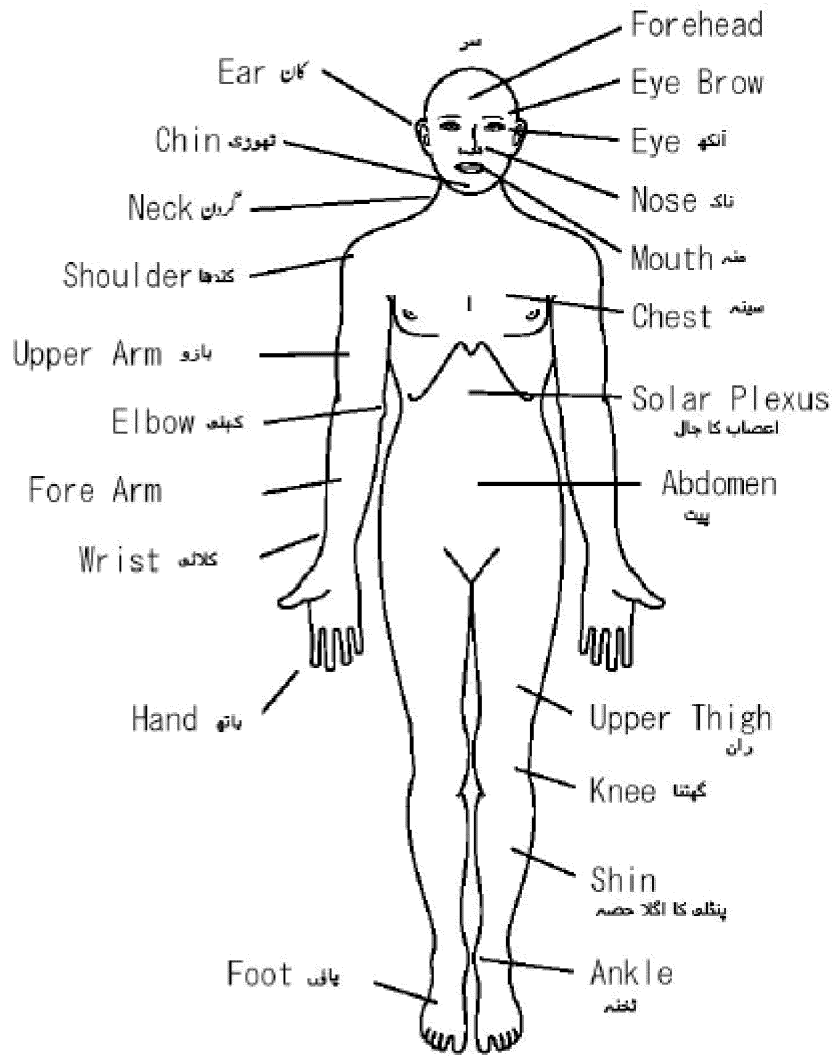
□ مجھے ماہواری نہیں آتی۔ (no menstruation)

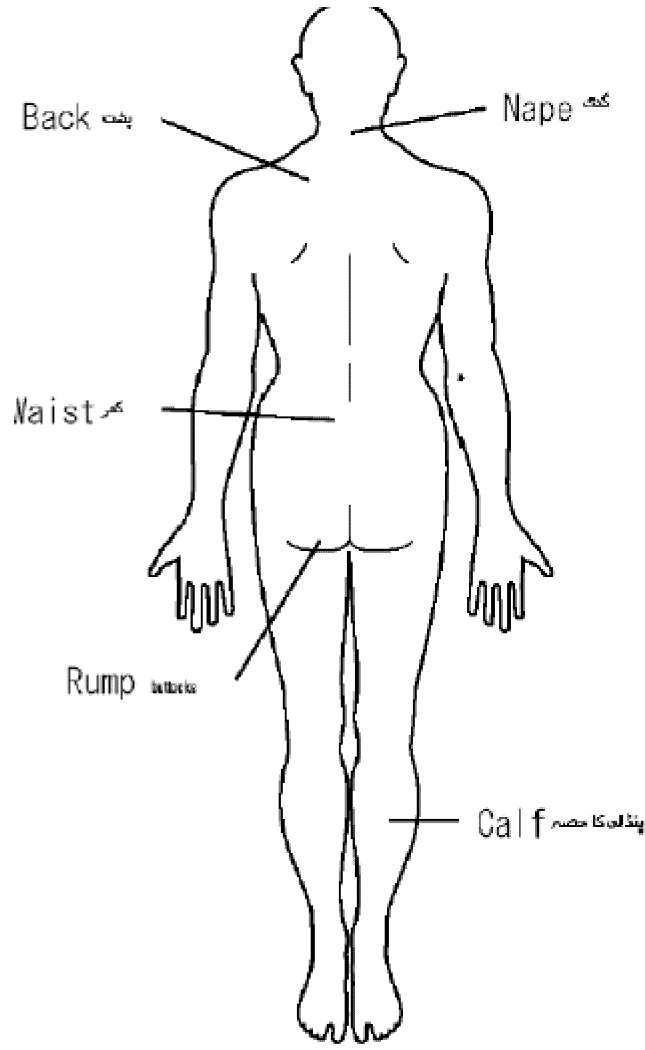
□ میں حاملہ ہوں۔ (I am pregnant)

□ مجھے ماہواری کے دوران سخت درد ہوتا ہے۔ (Painful menstruation)

□ مجھے زیادہ ماہواری آتی ہے۔ (Profuse menstruation)

III۔ جسم کے حصے (PARTS OF THE BODY)





(NAME OF THE DISEASES) بیماریوں کے نام

(Respiratory Disease) سانس کی بیماری

□ سردی کا لگنا۔ (a cold)

□ ٹانسل کا پھلنا آنا۔ (tonsillitis)

□ خلق کا ورم۔ (bronchitis)

□ نمونیا۔ (pneumonia)

□ دمہ۔ (asthma)

□ ٹی بی۔ (pulmonary tuberculosis)

□ پھپھڑے کا کینسر (سرطان)۔ (lung cancer)

□ پھپھڑے کی دوسری بیماریاں۔ (other pulmonary disease)

اعضای انہظام کی بیماریاں (DIGESTIVE ORGAN DISEASES)

□ معیدہ کا زخم۔ (gastritis)

□ آپینڈیکس۔ (appendicitis)

□ معیدہ کا السر۔ (gastric ulcer)

□ بواسیر۔ (duodenal ulcer)

□ معیدہ کا کینسر (سرطان)۔ (stomach cancer)

□ بڑی خوراک کی آنت کا کینسر (سرطان)۔ (cancer of the large intestine)

□ خوراک کی نالی کا کینسر (سرطان)۔ (esophageal cancer)

□ چھوٹی خوراک کی آنت کا زخم یا انفیکشن۔ (enterocolitis (inflammation at the small intestine))

□ معیدے کی دوسری بیماریاں۔ (other gastric disease)

خون کے بہاؤ کی اعضا کی بیماریاں (Circulatory Organs illnesses)

□ ہائی بلڈ پریشر۔ (high blood pressure)

□ سینہ کا درد۔ (angina pectoris (chest pain))

□ دل کی شریان یا والووالی بیماری۔ (heart valve disease)

□ دل کا دورہ پڑنا۔ (myocardial infarction (heart attack))

□ دل کی اور بیماریاں (other heart ailments)

دیگر بیماریاں (Other illnesses)

□ میرگی کا دورہ پڑنا۔ (epilepsy)

□ ہڈی کا ٹوٹنا۔ (bone fracture)

□ انفیکشن (وبائی) بیماریاں۔ (infectious disease)

□ دماغ کا غیر متوازن ہونا۔ (mental disorder)

□ خون میں زیادہ چربی کا ہونا۔ (hyperlipidemia (presence of excess fat in the blood))

□ کالاجین کی بیماری۔ (collagen disease)

□ جنسی بیماریاں۔ (venereal disease)

□ جنسی اعضاء کی بیماریاں (gonorrhoea)

□ جنسی انفیکشن بیماری۔ (syphilis)

□ ایڈز۔ (AIDS)

□ جلد کی بیماری (scabies)

V. دوا کب اور کیسے کھالینی چاہیں؟ (When and how to take Medicine?)

(دن میں) / per day (بار) / one time(s) (۱) / (۲) two / (۳) Three

صبح (Mor) - دوپہر (Afternoon) - شام (Eve)

یا صبح (Mor) - شام (Eve)

یا صرف صبح (only Mor)

یا صرف شام (only Eve)

(INGESTED MEDICINE) منہ سے کھانے والی دواء

□ جب بخار ہو۔ (When feverish)

□ جب درد ہو۔ (When in pain)

□ جب قبض ہو۔ (When constipated)

□ جب خارش ہو۔ (When itchy)

□ جب کھانسی ہو۔ (When coughing)

□ جب آپ کو نیند نہیں آتی۔ (When you cannot sleep)

□ جب آپ کو دورہ پڑھ جائے۔ (When you have a seizure)

□ جب آپ کو دست لگ جائے۔ (When you have diarrhea)

(EXTERNAL MEDICINE) بیرونی استعمال والی دواء

- اسکو چوس لو۔ (Please suck it (lozenge))
- اسے غرارے کرو۔ (Please gargle it)
- اسکو لگاؤ۔ (Please apply it)
- اپنے آپکو اینیما لگاؤ۔ (Please give yourself an enema)
- اپنی آنکھوں میں ڈراپ ڈالو۔ (Please use these drops in your eyes)
- اپنے منہ کے اندر لگاؤ۔ (Please apply it inside your mouth)
- اسکو یہاں چمٹاؤ۔ (Please stick this on)
- کمپریس کو استعمال کرو۔ (Please use a compress)
- اپنے anus کے اندر لے جاؤ۔ (Please insert this into your anus)
- اپنے vagina کے اندر لے جاؤ۔ (Please insert this into your vagina)

がいこくじん そうだん
外国人相談センター

ほうりつ ろうどう こんいん きょういく ほかせいかつぜんぱん そうだん
法律、労働、婚姻、教育、その他生活全般についての相談

むりよう ひみつ げんしゆ つうやく べんごし そうだん
(無料、秘密厳守、通訳、弁護士による相談あり)

ごぜん じ ごご じ 30 ぶん でんわ 029-244-3811 電話番号

| | | | | |
|--------|-----|--------|-----|-----|
| 月曜日 | 火曜日 | 水曜日 | 木曜日 | 金曜日 |
| 日本語・英語 | | | | |
| スペイン語 | タイ語 | タガログ語 | タイ語 | |
| ポルトガル語 | 中国語 | ポルトガル語 | | |

